

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русской и зарубежной литературы

**Мир героев Достоевского в экранизациях романа  
«Преступление и наказание»**

**АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ**

Студента(ки) 4 курса 432 группы  
направления 42.03.02 – Журналистика  
Института филологии и журналистики

Рыбак Елены Александровны  
фамилия, имя, отчество

Научный руководитель  
зав.кафедрой, к.ф.н., доцент

должность, уч. степень, уч. звание

Зав. кафедрой

зав.кафедрой, к.ф.н., доцент

должность, уч. степень, уч. звание

 14.06.17  
подпись, дата

Ю.Н. Борисов  
инициалы, фамилия

 14.06.17  
подпись, дата

Ю.Н. Борисов  
инициалы, фамилия

Саратов 2017 год

К классическим произведениям всегда проявляли интерес не только читающие люди, но и люди творящие. Тексты великих писателей вдохновляли художников-иллюстраторов, композиторов, театральных режиссёров и актёров, а с появлением искусства кино, пожалуй, именно кинематографисты стали первенствовать в творческом освоении и художественной интерпретации классического наследия. Союз кинематографа и телевидения значительно расширил возможности экранного бытия литературных произведений и зрительскую аудиторию. Сказанное, на наш взгляд, определяет **актуальность** обращения к анализу опытов экранизации шедевров мировой литературы, среди которых видное место занимает роман Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание», не раз привлекавший внимание кинематографистов.

Экранизация — это всегда активное взаимодействие с материалом. И тут уже дело личное каждого режиссера: следовать классическому тексту или же использовать литературный источник лишь как повод для собственного субъективного художественного высказывания (фильм «по мотивам»).

В реферируемой работе проблема интерпретации русской классики осмысливается на примере кинопрочтения романа Федора Михайловича Достоевского «Преступление и наказание». Это двухсерийный фильм Льва Кулиджанова «Преступление и наказание» (1969) с Георгием Тараторкиным, Татьяной Бедовой и Иннокентием Смоктуновским в главных ролях. И восьмисерийный фильм Дмитрия Светозарова «Преступление и наказание» (2007) с Владимиром Кошевым, Андреем Паниным и Полиной Филоненко в главных ролях.

**Цель** данной работы заключается в рассмотрении наиболее значимых, ярких экранизаций романа «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского, а также сравнении их с литературным первоисточником.

Исходя из этого, мы поставили перед собой следующие **задачи**:

- уяснить реальную основу и проблематику романа «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского путём обращения к истории создания и критического восприятия произведения;
- кратко осветить историю экранизаций романа Ф.М. Достоевского;

- проанализировать экранизации романа «Преступление и наказание» (фильмы Льва Кулиджанова и Дмитрия Светозарова) в сравнении с литературным источником.

Предметом изучения являются литературный текст (роман Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание») и фильмы-экранизации данного романа (Льва Кулиджанова и Дмитрия Светозарова), а объектами – идейное содержание и его художественное воплощение в кинокартинах. Полагаем необходимым учесть в наших наблюдениях и факты отражения рассматриваемых экранных версий романа Достоевского в зеркале прессы, критических и зрительских суждений (этот аспект изучения более полно реализован по отношению к более близкой к нашему времени работе Д. Светозарова). Для решения поставленных задач мы пользуемся приёмами сравнительно-сопоставительного анализа.

Свою работу мы разделили на две главы: в первой из них речь идёт о литературном источнике рассматриваемых кинолент, во второй мы занялись непосредственно изучением экранизаций. В заключении подводятся итоги работы.

**В первой главе «О литературной основе киноверсий истории Раскольникова»,** включающей в себя два раздела («Из истории создания романа “Преступление и наказание”» и «Роман Ф. М. Достоевского “Преступление и наказание” в оценке критики») характеристику романа «Преступление и наказание» мы построили с использованием известных фактов творческой истории произведения и его освещения в литературной критике.

Роман «Преступление и наказание» является одним из выдающихся произведений мировой литературы. Это произведение включает в себя широкий круг философских и нравственных проблем, которые поставлены на современном писателю жизненном материале, почерпнутом, в частности, из газетной хроники и журнальной публицистики.

Основное действие в «Преступлении и наказании» занимает девять дней. На протяжении этого короткого отрезка времени герои живут интенсивной духовной жизнью. Их души, особенно душа Раскольникова, становятся «испыта-

тельным полигоном» современных идей, мнений, жизненных принципов и «вечных», незыблемых нравственных ценностей<sup>1</sup>.

В романе Достоевского «Преступление и наказание» личность Раскольникова находится в самом центре произведения. Достоевского интересует его психология, душевные качества и истоки преступления, а именно социальные, философские и религиозные. Произведение первоначально задумано в форме исповеди Раскольникова, вытекает из духовного опыта каторги. Достоевский впервые столкнулся там с «сильными личностями», стоящими вне морального закона, там же началась «переоценка ценностей». Трагическая фигура идейного убийцы родилась «в тяжелую минуту грусти и саморазложения». Но в 1859 году этот план не был осуществлен. По словам К. В. Мочульского, «вынашивание» замысла продолжалось шесть лет<sup>2</sup>.

С самого момента своего возникновения замысел об «идейном убийце» распадался на две части: преступление и его причины и действие преступления на душу преступника; первая часть представлялась автору введением во вторую, главную часть. Повесть представлялась автору как «психологический отчет одного преступления», но фактически этот отчет начинается только после совершения убийства.<sup>3</sup> «Надо заметить, что роман мой удался чрезвычайно и поднял мою репутацию как писателя. Вся моя будущность в том, чтоб кончить

---

<sup>1</sup> SciCenter.online – портал бесплатных учебников [Электронный ресурс]: URL: <http://scicenter.online/russkiy-yazyik/krasovskiy-roman-prestuplenie-97986.html> (дата обращения 14.03.2017) Яз. рус.

<sup>2</sup> Мочульский К. В. Гоголь. Соловьев. Достоевский / Сост., авт. предисл. и коммент. В. Крейд. — М.: Республика, 1995. — 604 с. — (Прошлое и настоящее).

<sup>3</sup> Мочульский К. В. Гоголь. Соловьев. Достоевский / Сост., авт. предисл. и коммент. В. Крейд. — М.: Республика, 1995. — 604 с. — (Прошлое и настоящее).

его хорошо. А между тем кончить надо»<sup>4</sup> - так писал Достоевский в своем письме к И. Л. Янышеву.

Произведение было опубликовано в журнале «Русский вестник» и выходило по частям в течение 1866 года.<sup>5</sup> А в марте 1867 года роман вышел отдельным изданием. После публикации роман мгновенно привлек внимание не только читателей, но и критиков.

Далее в работе приводятся наиболее значимые, на наш взгляд, критические отзывы современников Достоевского о романе «Преступление и наказание». Так, Литературный критик Николай Николаевич Страхов в своей статье 1867 года, которая была впервые опубликована в «Отечественных записках»<sup>6</sup>, уделяет большое внимание образу главного героя - Родиона Романовича Раскольникова. Критик видит в Раскольникове человека с задатками ума и сердца. По мнению Страхова, Раскольников - это человек, который страшно запутался, поддался юношескому малодушию, поверил в жуткую теорию и в результате совершил ужасное преступление.

М. М. Бахтин пишет в своем труде о Достоевском следующее: «...Достоевский - творец полифонического романа. Он создал существенно новый романский жанр. Поэтому-то его творчество не укладывается ни в какие рамки...»<sup>7</sup>. М. М. Бахтин ссылается на философа С. А. Аскольдова: «Преступление в романах Достоевского – это жизненная постановка религиозно-

---

<sup>4</sup> Достоевский Ф.М. Собр. Соч. В 15 тт. Т. 15 Достоевский Ф. М. –Янышеву И. Л., 29 апреля 1866

<sup>5</sup> Журнал «Русский вестник» (№ 1—2, 4, 6—8, 11—12)

<sup>6</sup> Отечественные записки, № 3, 4, 1867.

<sup>7</sup> Бахтин М.М. «Проблемы поэтики Достоевского» Глава первая. Полифонический роман достоевского и его освещение в критической литературе С. 15

этической проблемы. Наказание — это форма ее разрешения. Поэтому то и другое представляет основную тему творчества Достоевского»<sup>8</sup>.

Русский религиозный философ, критик В. В. Розанов пишет следующее: «Преступление и наказание» — самое законченное в своей форме и глубокое по содержанию произведение Достоевского, в котором он выразил свой взгляд на природу человека, его назначение и законы, которым он подчинен как личность...»<sup>9</sup>.

В журнале «Современник» в 1866 году появляются негативные отзывы Григория Захаровича Елисеева. Критик негативно относится и к самому Достоевскому и к его роману: «Я сказал о новом романе г. Достоевского, что подобное произведение можно было написать в ненормальном состоянии умственных способностей...»<sup>10</sup>. А критик Д. И. Писарев в статье «Борьба за жизнь» анализирует роман Достоевского «Преступление и наказание» очень подробно. Само название статьи «Борьба за жизнь» раскрывает то, в чем видит Писарев смысл романа. Анализируя «Преступление и наказание», критик односторонне настаивает, что причиной преступления Раскольникова явилась безысходная нищета. Писарев отвергает мнение об исключительности поведения Раскольникова как психологическом отклонении. Он ставит рядом с Раскольниковым героя Мармеладова. Критик увидел в их судьбах социальную основу романа, потому что страдания этих героев призывают Раскольникова пойти на преступление.

Мы остановились, в основном, на суждениях о романе прижизненной критики, чтобы убедиться, насколько живы сегодня голоса современников Достоевского, высказывавшихся о Раскольникове, его идее, его трагическом за-

---

<sup>8</sup> Аскольдов С. Религиозно-этическое значение Достоевского // Ф. М. Достоевский. Статьи и материалы / Под ред. А. С. Долинина. М.; Л.: Мысль, 1922. Сб. 1.

<sup>9</sup> Розанов В.В. «О Достоевском», Глава II Отрывок из биографии, приложенной к собранию сочинений Ф. М. Достоевского, изд. «Нивы», 1893.

<sup>10</sup> Современник, №3, 1866 год.

блуждении, его преступлении и тернистом пути к раскаянию и возрождению. Ведь и при обсуждении каждой киноверсии великой книги Достоевского, как мы увидим далее, мысль критиков и зрителей замыкается в круге нравственных исканий, очерченном первыми читателями и интерпретаторами «Преступления и наказания». И каждый раз ответы на вопросы, которые ставит перед человеком рассказанная писателем история идейного убийцы, отыскиваются сизнова и с неизменным напряжением всех духовных сил, на которые способен тот или иной читатель, а теперь и зритель «Преступления и наказания».

Во второй главе «Отечественные киноверсии романа “Преступление и наказание”» в разделе «Проблемы экранизации романа Ф. М. Достоевского» отмечается, что в условиях возросшего интереса к экранизации русской классики наиболее востребованным у режиссёров и продюсеров оказывается жанр романа, который в эпоху телевидения нашёл адекватный формат многосерийного киноповествования. Романы Достоевского в этом отношении особенно притягательны, поскольку в самой структуре своей, как это доказала театральная и кинематографическая практика многих десятилетий, заключают мощный драматургический потенциал.

После того как роман Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» вышел в свет, к автору обратилась Варвара Дмитриевна Оболенская, сотрудник одного из литературных журналов, с просьбой сделать инсценировку романа. Достоевский написал ей письмо с ответом: «Насчет же Вашего намерения извлечь из моего романа драму, то, конечно, я вполне согласен, да и за правило взял никогда таким попыткам не мешать; но не могу не заметить Вам, что почти всегда подобные попытки не удавались, по крайней мере вполне.»<sup>11</sup>. Это глубокое суждение писателя не остановило разноязыких сценаристов переложить на драматургический лад многие его сочинения.

---

<sup>11</sup> Достоевский Ф.М. Собр. Соч. В 15 тт. Т. 15 Достоевский Ф. М. – Оболенской В.Д., 20 января 1872. Петербург

По мысли И. Л. Волгина, «экранизация никогда не заменит чтения – акта сугубо личного, интимного, когда только воображение и ничто иное «экранизирует» то, что сотворил автор. В этом случае читатель – сам себе режиссер. Любая интерпретация текста на языке другого искусства – всего лишь версия. Важно, чтобы она подтвердилась»<sup>12</sup> На вопрос, поддается ли Достоевский адаптации, Игорь Волгин отвечает так: «Из всех искусств кино, пожалуй, наиболее близко Достоевскому. Оно «крупным планом» способно передать, «овеществить» мельчайшие нюансы поведения, дрожание внутренней жизни, «мимику и жест» не только конкретного персонажа, но, так сказать, и каждой конкретной ситуации. В этом смысле Достоевский чрезвычайно кинематографичен: он как бы художественно предвосхитил изобретение братьев Люмьер»<sup>13</sup>.

Одной из главных задач режиссера и актеров состоит в том, чтобы передать всю полноту образа литературного героя, показать его не только внешне схожим с книжным персонажем, но и показать его внутренние чувства и переживания. Любое понимание героя субъективно со стороны актера и режиссера, и главным образом, со стороны зрителя. Читая романы Ф.М. Достоевского, каждый составляет свое представление о героях и их характерах. Читатель начинает проявлять симпатию или антипатию к тому или иному книжному персонажу. И поэтому здесь очень важно, чтобы «внутренний» образ читателя о герое совпадал с «внутренним» образом режиссера.

Во **втором разделе** характеризуется фильм Льва Кулиджанова 1969 года. На главные роли Родиона Раскольникова и Сони Мармеладовой режиссер пригласил еще совсем юных актеров Ленинградского ТЮЗа – Георгия Тараторкина и Татьяну Бедову. А Иннокентию Смоктуновскому, уже актеру с опытом, Кулиджанов предложил выбрать роль себе самому. Выбор был между Свидригайловым и Порфирием Петровичем. Актер всё-таки выбрал себе роль Порфирия

---

<sup>12</sup> Чуприян А. Противоядие от Достоевского (о сериале «Преступление и наказание»). – Газета Трибуна, № 48, с. 18, 14.12.2007.

<sup>13</sup> Там же.

Петровича, но вскоре пожалел о своем выборе. Для Иннокентия Смоктуновского эта роль оказалось трудной, в процессе съемок он несколько раз повторял такие слова: «Вот надо было мне дать сыграть Раскольникова – там бы я знал, что делать»<sup>14</sup>. Свидригайлова сыграл Ефим Копелян, а Мармеладова – Евгений Лебедев. Как вспоминал о своей работе над ролью Георгий Тараторкин, «это были на протяжении двух лет иные отношения с миром, потому что я старался ни на миг не расставаться с миром Родиона Романовича, с миром его мучений, открытий, отчаяния, неприятия мира»<sup>15</sup>.

Фильм Льва Кулиджанова выполнен в черно-белых тонах. Благодаря этому решению Петербург выглядит серым, мрачным, еле живым городом. В кадре изображаются чугунные ограды, пустые улочки, река Нева. Что комната Раскольникова, что пивной бар или же другие интерьеры из романа Достоевского – всё выполнено в точном описании и передает настроение и атмосферу.

Весь трагизм и напряженное состояние в фильме Кулиджанова создает звуковое сопровождение. Это карканье ворон, жуткие звуки скрипящего металла, вздохи, скрип дверных петель, хохот поручика Пороха, отрывочные голоса, быстрые шаги... Как вспоминал Георгий Тараторкин, в сцене, где Раскольников идет к мосту уничтожать улики, звучит быстрый ритмичный звук. На самом деле это биение сердце самого актера, записанное на микрофон.

Лев Кулиджанов в своей картине аккуратно воспроизвел все ключевые места романа. Режиссер показал Достоевского с новой стороны. Он так виртуозно экранизировал роман, что получилось полностью передать оригинал текста писателя, а режиссуру использовать по минимуму. Фильм получился драматичным и наполнен контрастами. Кулиджанов мастерски использует возможности крупного плана, чтобы в выразительной мимике и пластике актёра

---

<sup>14</sup> Иннокентий Смоктуновский. Жизнь и роли / Автор-составитель Дубровский В. Я. / Под ред. Б. М. Поюровского. — М.: Искусство, 2002. — 383 с.

<sup>15</sup> Мир новостей [Электронный ресурс], [сайт]: раздел: культура. URL: <http://mirnov.ru/kultura/georgii-taratorkin-blagorodnyi-prestupnik.html> (дата обращения 17.01.17) Яз. рус.

передать внутреннюю борьбу идей и чувств героя. Не менее выразителен и фон, на котором развёртывается драма Раскольникова: на экране хорошо передана атмосфера города и его обитателей.

Фильм Дмитрия Светозарова 2007 года, о котором идёт речь **в третьем разделе**, – последняя полная экранизация романа Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание». Автором сценария является Михаил Смоляницкий, продюсером и композитором Андрей Сигле.

Экранизировать «Преступление и наказание» Светозаров решил по нескольким причинам, о которых рассказал в прессе. Он считает, что телевидение стало единственным посредником между книгой и читателем, между произведением и зрителем. Режиссер надеется, что, посмотрев его сериал, зритель составит окончательное представление о романе Достоевского «Преступление и наказание».

Д. И. Светозаров отбирал актеров на главные роли по основному критерию – это внешнее сходство с героями произведения. «По мнению Достоевского, описание внешности героя многое говорило и о его душе, поэтому портреты в «Преступлении и наказании» настолько подробны»<sup>16</sup>, – говорит Светозаров в одном интервью. В фильме Дмитрия Светозарова снимались узнаваемые лица и совсем новые. Например, из известных актеров в фильме снимались Андрей Панин в роли Порфирия Петровича, Александр Балуев (Свидригайлов), Елена Яковлева (мать Раскольникова) и другие. А новые лица были утверждены на главные роли. Это было связано с тем, чтобы актер смог лучше передать внутренний мир героя. На роль Раскольникова был приглашен молодой актер Владимир Кошевой, Сонечку Мармеладову сыграла Полина Филоненко, а Авдотью Романовну, сестру Раскольникова – Катерина Васильева.

Создатели картины постарались максимально приблизить сериал к оригинальному произведению. Дмитрий Светозаров в своих многочисленных ин-

---

<sup>16</sup> Известия, 08.12.2006 [Электронный ресурс], [сайт]. URL: <http://iz.ru/news/319741> (дата обращения 15.05.2017) Яз. рус.

тервью говорил о том, что у него вышел «аутентичный Достоевский». Режиссер объясняет это так, что он шел строго по тексту даже в мелочах и не использовал свою трактовку. Показали и сны Раскольниковова.

Съемки сериала проходили в здании Спецтранса на Конюшенной площади. Там была стоянка специализированных машин – пожарных, скорой помощи. Это место было уникально для съемок тем, что там не было электропроводки, труб, а только крюки от керосиновых ламп в потолке. «Единственное, что пришлось сделать, – комнату Раскольниковова. По описанию она выглядела как гроб, снимать было бы невозможно – ни камеру поставить, ни свет. Поэтому мы сделали комнату, где раздвигались стены и потолки. Квартирки персонажей получились на одной лестничной клетке, как это у Достоевского и было».

В прессе много писали о том, что финал картины воспринимается иначе. Чем финал романа. На это режиссер ответил: «Я снял все по тексту: на берегу Иртыша сидят Раскольников и Соня Мармеладова. Но зритель видит отнюдь не раскаявшегося грешника, как хотелось Достоевскому, а раздавленного наказанием каторжника <...> Иной смысл рождает сама картинка – я от себя ничего не убавил и не прибавил»<sup>17</sup>.

**В заключительном разделе** главы дан систематизированный обзор зрительских суждений о фильме Д. Светозарова. В разноголосице откликов любопытно суждение Дмитрия Андреевича Достоевского, правнука великого классика: «Я старался смотреть не как правнук писателя, а как обычный зритель. И скажу я вам, первая серия мне не понравилась. Не видно ни режиссерской работы, ни операторской. И актеры играют как-то слабенько. Сравнить с Тараторкиным, Смоктуновским, Бедовой, Копеляном просто невозможно.»<sup>18</sup>.

---

<sup>17</sup> Московские новости [Электронный ресурс], [сайт]: URL: <http://www.mn.ru/> (дата обращения 6.02.2017) Яз. рус.

<sup>18</sup> Комсомольская правда [Электронный ресурс]: URL: <https://www.saratov.kp.ru/daily/24013/86147/> (дата обращения 5.04.16) Яз. рус.

**В заключении** подводятся итоги работы. Мы два опыта кинотворчества по роману «Преступление и наказание» Фёдора Михайловича Достоевского, проанализировав экранизации Льва Кулиджанова и Дмитрия Светозарова в сопоставлении с самим романом. На наш взгляд, принятый нами способ погружения в мир героев Достоевского через всматривание в самый процесс работы над фильмами – через самонаблюдения и признания создателей фильмов – позволил более объективно, чем собственные оценки и эмоциональные зрительские реакции, представить и результаты творческого труда актёров и режиссёров.

Мы проследили этапы режиссёрской работы, в которую входил подбор актёров, поиск съёмочного места, узнали причину желания экранизировать классику. У Льва Кулиджанова это был запрашивающий интерес времени возвращения читательской аудитории к Достоевскому в 1960-е годы, а у Дмитрия Светозарова – ещё и возвращение к творчеству Ф.М. Достоевского после собственного, видимо, оставившего чувство неудовлетворённости, «постмодернистского» опыта работы с текстом великого писателя в недалёком прошлом.

Исходя из проделанной работы, можно прийти к такому выводу, что экранизировать классические произведения будут продолжать и дальше, потому что каждый новый режиссер хочет реализовать своё видение классического произведения. Только один режиссер будет экранизировать классиков, потому что это модно, а другой – потому что у него «горит» эта идея и, пока он не раскроет свою душу в экранизации, он не сможет спокойно жить дальше. А как примут новую экранизацию зрители, зависит уже оттого, насколько общезначимым будет субъективное понимание классики авторами фильмов. Возможно, после выхода очередной экранизации зритель захочет перечитать само произведение. Важнейшим условием успеха для режиссера и сценариста должно быть ясное понимание цели задуманной экранизации.

На наш взгляд, киноработы Л. Кулиджанова и Д. Светозарова по роману «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского заслуживают звания классической экранизации классического произведения.